

+ Lyrics. . . Blackfoot Hymns.

Morning Hymn

Tune: Vive Jésus, vive sa Croix

I. Adoration

Annork ni p̄tsi-ēpowa,
Kits-iyik-atoyimmo, Kinmon:
Nit-opistōksisānopi
K'ark-it-atSIMOHikamorse.

Chorus:

Hayo, Kinmon, n'ork-ssammokit,
n'ork-otsit n'oskitsiparpi:
Ni mork-ak-etapiwaspi
Kit-ayak-ars-an̄istsito.

II. Thanksgiving

Kinmon, kits-ix-ekimmoki:
N'ostom ke n'ottak kit-orkoki:
Kit-okamotsipiyoki,
Kits-iyik-ort-eximatsimo.

III. Resolution.

Annork nit-atSIMOHikan
nit-ayak-sokap eskiskatsip
K'ark-arsetakiatsorse
Ke K'ark-ots-ix-ekimmokisse.

② IV. Prayer for grace:

Ke ni mäts-ekotsäpispä,
Enne ki mort-okam-anisto:
Hays, Hinmon, n'ork-spommokit
Kokit n'ark-sta-epartsapispi

V

Mary, ki n'ork-äöksistsimo,
Awatsimohikartomokit
N'ark-it-orkots-ikātorse
Hinmon ot-okakitsimanisto

VI

Hays, Jesus, Mary, Joseph,
Ke ksisto a nit-spomitapim,
N'ork-sokap-eskiskammokik
N'ark-it-arsē-ksistsikomisse

Evening Prayer

Tune: Un Dieu vient se faire entendre

1. Adoration:

Annork nit ayak-ayoka,
Kit-atoyimmo, Hinmon:
Nit-opistoksisan-ōpi
L'ark-atximohikamors.

Chorus:

Kits-iyik-omēito, Hinmon,
Ke kits-ik-astakato:

Ni mork-ak-etapiwāspi
Ilit-ayak-akomimmo.

(3)

II. Thanks-giving:

Nit-ars-eksistsikomisin
Ili mort-esimatismo:
Ilit-eskarse-ekimmōki,
Ili n'ork-ätt-akomimmo.

III. Contrition:

Nit-orkane-partsapisists
Ni mort-orkonimmorsi:
N'ork sotam-essenamokit,
Hayo Kinnon, kimmokit

IV. Prayer

Natoye Mary, spommokit
N'ark arse-kōkomisse,
N'ark ars-apenakomisse,
Sokap-eskiskammokit

V.

Hayo Jesus, Mary, Joseph
Ile nit atoyētapim,
Annork ke asc-eniniki
N'ork orkane-spommokik.

④ The Blessed Sacrament.
1°) Institution and Communion
(Tune: O l'auguste Sacrement)

I

Nitap-ix-epikkipiw:
Kinnon awats-esokiw
Ostom, ottak, ots-ahpan:
Ostoye ot-anisin.

II.

Ot-atoyapekwamisc
Jesus-christ anistsiwec:
Epowatot napayin,
Nit-ak-ort-artso-ami.

III.

Mätt-awaniw Jesus-christ:
Mini-orkiw matakkit
Ke atsim-epowatot,
Nit ak-ort-artso-ami

IV.

atoye-kittstakisse
Nitap-atoyapekwan
atoapi-epoyew
Ke Jesus payix-epim

V

Nitap-ix-epikkipiw:
Jesus-christ etawpiw Sports:

+ He natoapi-orsin
mätts-epikkap-etawpiw

(5)

VI

Kax-enakow napayin
He enax-ini orkiw;
He ennimmäye Jesus
Its-epikkap-etawpiw

VII

Nitap-isc-epikkäpiw
mät-otbestap-itsip ats;
He Jesus ot-anisin,
Ark-sotam-omëitsisse

VIII

He natoapi-orsin
Nitap-estakan-apiw:
Tyik-ort-espommowaw
Ars-awatsimohikaw

IX

Kab-atoapi-oyiw
Ayax-iyik-spommowaw,
ak-ort-arsapëitäpiw
He aajak-orkot-spomow.

X. Ars-ik-atoyimmarse
Kinnon Orkoy Jesus-Christ,
Ars-eximatsimarse,
Ars-ik-akomimmarse. ~.

(6) The Blessed Sacrament

2^d Real Presence (Tune: Teut on vous voir.)

I

Kinmon Orkōy, eskars-awpiw annōma,
Tok-apayin it-artso-etawpiw:

Ennikāye arx-ik-atoyimmarse,
It-enokiw ke it-ayortokiw

Chorus:

Hayo Jesus, annōma kits-etawpi,
N'owapispiw ki māt-ort-enorpa;
Ni kax-enip enak-apāyi-ketan,
Ksisto Jesus, kōmort-artso-ami,
Kit-omēito, kits-ik-atoyimmo.

II.

Kinmon Jesus, ānnāok Apistotokiw,
Ike esamoy its-etapiwasiw:

Aweyista itsi-ksistokinistsaw
M'ark-itsi-kamotsipiyokisse

Chorus:

Hayo Jesus, annōma kits-etawpi,
Ik-omarkow ki kimmapiitsin:

Ksisto Jesus, ki kamotsipiyoki,
Kit-omēito, kits-ik-atoyimmo,
Kit-stakato, kits-ik-akomimmo.

III.

Kinmon Jesus it-enowaw oko-a,

Spomitapix ot-eskars-enokijaw:

(7)

He annōma māt-oryok-awpimokiw,
Ennikaye ark-akomimmarse.

Chorus:

Hayo Jesus, annōma kits-etāwpi,
Sports k'oksa kits-enowānisi
He annōma kits-isinni-etāwpi,
Kit-omēto, kits-ik-atoyimms,
Kit-stakato, kits-ik-akomimms.

IV

Kinnon Jesus, otsits-etapiipi
It-orkane-ekimmiw matapi.
He annōma iska-atts-ekimmskiw,
Ennikaye ark-astakatarse.

Chorus:

Hayo Jesus, annōma kits-etāwpi,
N'ork-spommokit, kit-astsimanketo
Sports k'oksa n'ark-orkots-etotorse
Ennimaye k'ark-akomimmorse

Ennimaye k'ark-ot-eskars-enorse.

The Blessed Sacrament

3: Real Presence (lune: L'Heure était venue..)

1. Annōma-etawpiw
Kinnon Jesus-Christ:
Nato-ap-apayin
It-artso-amiw.

⑧

Chorus:

Hayo Jesus, kit-akomimmo,
Hayo Jesus, n'orx-ekimmokit

II

Annōma Jesus-christ
Lak-sa-enowaw:
Ke nitap-etāwpiw
nits-etawp-āpi

III

Its-etapiwasiw
Jesus, esamoy,
Ke it-aweyistaw,
Kenne it-spomōw.

IV

Esamosse, Jesus
Ayak-ätt-otow:
Ke annork annōma
Mätt-sake-awpiw

V

Sports ke kanāe-ksarkom
Its-inneiw Jesus:
Ke it-artso-amiw
Enak-apayin

VI

Annōma Jesus-christ
It-ayokoki. It-ayorkokiw

He its-ik-astakiw
M'ark-spommokisse

(9)

VII.

Porsapok, n'okossak,
Anikiw Jesus:
N'orse-ik-astakatok
N'oskitsipärpi

VIII.

Mätt-anikiw Jesus:
Okam-anikik;
Kitsi-kimmorsowaw
Ni mort-oto Sports.

IX Prayer:

Jesus, kits-imēto,
Kit-atoyimmo;
Kits-ik-astakato,
Kit-akomimmo.

X

Ki mätom-enorpa,
Ki kak-omēto:
Kokit, enīniki
K'ark-it-enorse.

~~~~~



⑩ The Blessed Sacrament  
( 4<sup>o</sup> Benediction (Tune: adorons tous

I

Hayo Jesus, kit-atoyimmorpinnan,  
Kit-orkänē-eximatsimorpinnan:  
Ki nitap-etawpi annoma k'okoa,  
Komort-artso-annu natoap-apayin.  
Hanäe-kimmokinna

II.

Sports ke ksarkom kits-ipik-apestotsip,  
Ke es-amoy, kits-its-etapiwāsi:  
Kits-itorkits-eni omak-awayista,  
Ki mattsitsi-powa, kenne kits-it-spomō  
N'ork-assammokinna

III.

Sports k'okoa, kits-it-enoko, Jesus,  
Spomitapix kit-eskarsē-enokujaw:  
Ke annok annōma ki mätt-sake-awpi,  
N'ork-ekimmokinna, spomūpiyokinna,  
Spomūpiyokinna.

The Bl. Sacrament: 5<sup>o</sup> Real Presence  
(Tune: Le voici l'Agneau si doux.

Chorus:

Hinnon Orkoj, Jesus-Christ,  
Kit-eximatsimo:  
Kits-ixka-atoyimmo,  
Kit-akomimmo.

I. Kamotsipiyokiw,  
Sports kits-etawpi;  
Natoapi-orsim  
Iti matts-etawpi

II. Kits-etapiwasi;  
Esarnoy, Jesus:  
Iti mort-arts-eni  
Kana-etapix

III. Jesus, ik-omarkow  
~~Iti-omarkow~~ Iti kimmāpisim,  
Tocka-atšimmapiw  
Iti oskitsiparpi

IV. Iti-sotam-orkoto  
N'oskitsiparpi:  
Kit-ak-akomimmo  
Kanaē-kisistikosti

V. Kit-okam-anisto,  
Jesus, spommokit:  
N'ork-orsiskomokit  
Kanaē-okāpiw.

VI. Ayax-eniniki,  
Jesus, kimmokit:  
N'ark-orkot-spomorse  
Iti ark-it-enorse

—

(12) The Sacred-Heart of Jesus  
Tune: O Cœur sacré...

I.

Hays, Jesus, Kinnon orkoy,  
Kits-ik-atoyimmorpinnan;  
Kit-esimatsimorpinnan,  
Kits-ik-akommimorpinnan

II.

Nits-ik-omeitakipinnan  
Kitsi-pist-awpiss annōma:  
Ki māt-orkots-enorpinnan  
Ke kits-ik-omeitorpinnan

III.

Kase-enak-apayiketan  
Enne k'anists-enakoyip:  
Māt-ätt-apayinasiw-ats,  
Ksisto ki mort artso-ami

IV.

Jesus, k'ostom ke kits-ahpom,  
k'ottak ke k'oskitsiparpi,  
Kit-orkänētapiisin  
Annōma ki morp-etāwpi

V.

Kitsit-apēitapiipi  
Kits-ix-ekimmskipinnan;



+ Nitsi-partsäpissimmanists  
Kits-ix-eponitatorpiä.

(13)

V

Annōma k'oskitsiparpi  
Sake-ekimmäpipitsiut:  
Nistomman ki mōts-etawpi  
Ke kit-ayorkokipinman

VI.

Nits-ik-orkonimmorspinman  
Ki mort-äöksistotorsinman  
Nitsi-partsäpissimmanists:  
Jesus, n'ork-ssēnamokinman

VII.

Sake-ik-akkäetapiyaw  
Ki kata-akomimmokix  
Ke ki kata-omeitokix.  
Jesus, kanäe-ekimmissaw.

VIII.

Nits-ik-ort-asēnipinman  
Kit-sa-akomimmokorse,  
Ke nits-ik-itsihtarpinman  
K'arce-ik-akomimmorsinman

IX.

Ki nitäp-omeitsip-inman  
Kit-atsimohikan, Jesus;  
Ke kit-okäkitsimmanists  
Nit-ayarc-ikätarpinman

+ (14) x. Hayo, Jesus, Hinmon Orkoy,  
Kits-ik-astakatorpinman:  
N'orc-ennipōtomokinman  
Kit-atōapi-spommitan

XI.

N'ork-amistētsihtatsissaw  
Kanaē-itsitapi-ekivasc  
K'ark-sotam-omēitoroyissaw.  
Ke K'ark-akomimmiissaw.

XII.

Kanaē-kimmokinman, Jesus;  
N'ork-orkanē-orkokinman  
N'ark-it-orkot-spomōrpinman:  
Mo kamotsi-piyokinman.

---

Prayer for the Indians.

(Tune: *Pitié, mon Dieu.*)

Chorus:

Hayo, Jesus-Christ,  
Hinmon Orkoy,  
Sotam-ekimmokinman,  
Kit-omēitorpinman } bis

I

Hayo, Jesus, annōma kits-etāwpi,  
Sotam-ortsit nit-atsimohikan:  
Nitsitapux ki mātom-esksinokwax

(15) Annix ki mort-atsimohikamo.

II.

Hayo Hinnon, kitsi-kimmapi pitsi  
Ke esamoy, kits-etapiwasi:

Hayo, Jesus, kits-iyik-āōkkorkkoye,  
Aweyista kits-itorkits-eni

III.

Hayo, Hinnon, annork kanaeksarkom  
It-omēitsip kit-atsimohikan:

Kanaēksarkom annork kit omēitoko,  
Kanaēksarkom kit-akomimmoko.

IV.

Nitsitapix ki mātōm-omēitokāē,

Annix, Jesus, sotam-ekimmissaw:

Kits-enisin ke kit-okkorkkoyesin

Enne ki mōts-enikatsimato.

V.

Kits-enisin ke kit-okkorkkoyesin

Nitsitapix m'ark-orkoetsissaw:

Hayo, Hinnon, n'orx-iyix-ekimmissaw

m'ark-orkanē-kamotsiyiyarsaw.

VI.

It-atoyaw, Jesus, k'oskitsiparpi,

Kanaētapix kits-ix-ekimmoyaw:

Ennikoye, n'orx-ecimistatsissaw

Nitsitapix k'ark-akomimmiissaw.



Hayo, Hinmon, n'ork-sotam-esponmossaw  
 Nitsitapix k'ork-omeitoyissaw.  
 Sotam-okit omark-orkakotetiw  
 K'okoa Sports n'ork-astomatissaw.

## The Passion of our Lord

(Tune: au Sang qu'un Dieu ....)

I

Arc-isc-eximistatorse  
 M'anists-enipi Jesus,  
 M'ark<sup>(183)</sup>-eponitatorse  
 Ili partsapisinnonists:  
 Hsistommon it-artso-eniw  
 Hinmon Orkoy, Jesus-Christ:  
 Arc-ix-eximatssimarse,  
 Arc-ik-akomimmarse.

II.

Hokoy it-arc-enitarpi  
 Jesus atsimohikaw:  
 Ikanæ-eka-esksinim  
 Ili-partsapisinnonists:  
 Akkaoyaw, omarkoyaw,  
 Jesus it-orkan-enim.  
 Iyik-ort-orkonimmossiw,  
 Sækinmisatom ahpan

(17)

III. Sake-awatsimohikaw

Jesus sotam-its-ennaw  
ayak-orkot-otsimotaw  
Ke it-ornatsiskorsiw:

Ilenne its-ik-sapisikiyaw  
Ke its-ik-estsipissaw:

Ostom sopok-ahpanasiw,  
Jesus rnäts-epoyaw-ats

IV.

Ikenne its-istsimokiyaw

Stonnatap-okatorix

Ke its-its-ap-orkimnawese

Ke its-ikk-orkomataw:

Ostoksist ik-ööksistotsip.

Ik-ahpanāsiw Jesus:

Enne its-iponitatom

Iki partsäpissimmonists.

V.

Ke it-okakitsimataw

m'ark-sotam-enitarse:

It-orkotaw aweyistaw

m'ark-it-ayestamarse:

Iyik-ssoksim aweyistaw

Ke Jesus it-ömatsiw;

Ke sotam-ätt-estsipissaw

Ke it-ekkīaye-powaw

+ ⑬ vi. Kinnon nanowa-etotow

It-ayax-enitarpi:

Kenne it-sox-otomowaw

Ot-orkane-stotorsists:

Kinnon ik-ort-astoyissiw

Ke nāt-anisteitsihtaw

M'ark-itsi-ponitatorse

Ki partsapisinmonists

vii.

Kennikaye awayista

Its-itorkit-staw Jesus:

Iyik-ort-astsi-orkoyim

Ke māt-awanotsiw-ato:

Ke itsi-paepeksistaw

Ke it-sake-etāpiw:

Ksistonnon it-āōkkorkoyim,

Enne nits-ekimmokiw

viii.

Its-iksist-awayistarpi

Jesus atsimohikaw:

It-okam-anistsiw Ounni

M'ark-ort-ekimmokisse:

Kenne its-iyik-orkomaw

Ke it-essik-sētarniut;

Ke oksist etot-epoyew

Ke ik-ort-awaseniw



+19) IX. Jesus-Christ otsits-enipi  
Ike-stonnatap-anistsiw:  
Natosaw its-estarkapiw  
Ike ksarkom awat-orpiw:  
Matapux its-ik-sketsayaw  
Ike stsikix it-aniyaw:  
Annarkaok Kinnon Orkoy,  
Aka-e-partsapisop

X

Hayo, Hamotsipiyokiw,  
Kits-isc-eximatismo:  
Nitsi-partsapisinmanists  
Iki mort-öksistotoko:  
Nits-ik-ort-orkonummorsi,  
Jesus, n'ork-ssēnamokit;  
Annork nits-iyik-itsihta  
K'arx-ik-akomimmorse

XT

Kits-ahpan ke kits-enisin  
Iki mort-okam-anisto:  
Hayo, Jesus, n'ork-spommokit,  
Ni mats-ekotsapispa;  
Ilokit n'arx-ik-issatorse  
Ikit-okakitsimanists:  
N'ark-sta-epartsāpisisse  
Ke n'ark-orkot-spomorse.

+ (20) Hymn to the Blessed Virgin

n<sup>o</sup> 1. Tune: Ave Maris stella, - or: "Marie,  
o bonne Mère ...

Chorus.

Hayo, Mary, naha,  
Kit-escimatismo:

Kit n'ork-äoksistsimo  
Sotam-ekimmokit { bis

I

Sports, Kinnon okoa,  
Kits-etawpi, Mary:

Kit-orpok-awpimaw  
Jesus-christ K'orkoa. { bis

II.

Kanäe-spomitäpise

Kit-spi-poyemayaw;

K Natoapisise

Kit-otsits-kimmoko { bis

III

Kits-ik-spommowayaw

Awatsimohikäex:

Kit-eskiskammayaw

Kit-okosimayaw { bis

IV.

astamatstorkatot

Kitsi-kimmokipi.

+ (21) Nit-okam-anisists  
Sotam-anisteitsit { bis

V.

Ennipotomokit

Natoye-spommitam:

N'ork-orsiskomokit

Kanāe-partsapisin { bis

VI.

Anistsi-ksistsikosts

Mary, n'ork-spommokit:

N'ark-orts-etotorse

Kinnon okoa Sports { bis.

---

The Blessed Virgin (n: 2)  
Tune: De Marie qu'on publie...

Chorus:

Ksistoa, natoye Mary,

Kits-enikatsimato:

Hayo, naha, n'ork-spommokit,

Kits-ixka-astakato.

1

Ki nitap-okaki, Mary,

Kit-akomimmok Kinnon:

Ile ki paetapiisin

It-sopok-ato-apiw



\*22.

II.

Kit - ix - ekimmapiipitsi,  
 Naha, Natoye Mary:  
 Kit - atsimohikamokise  
 Kits - iska - ekimmayaw

III.

Kit - skonatapisi, Mary,  
 Ni mats - ekotsapispa:  
 Hays, Naha, n'ork. spommokit  
 N'ark - stē - partsāpissise

IV.

Kit - ix - enikatsimato,  
 Naha, Natoye Mary:  
 Sotam - anistsis k'orkoy  
 N'ark - ix - ekimmisise

V.

N'ork - orkanē - spommokinman,  
 Kit - oksistsimorpinman:  
 N'ark - ort - orkot - spomorsinman  
 K'ark - sto - enorsinman.

---

(23) The Blessed Virgin (N<sup>o</sup> 3)

Tune: ~~goutez, âmes ferventes~~ ...  
goutez, âmes ferventes ...

Annork kana-e-ksarkom  
Kit-stakako, Mary;  
Ke it-etsin-esksinip  
Ki kimmapi pitsin

Chorus:

Hayo, Natoye Mary,  
Kit-eximatismo:  
Ke kit-okam-anisto  
H'orse-ekimmokisse  
Anistsi-ksistsikosto

II.

Kits-enikatsimakix  
Kits-ik-spommowayaw:  
Ki n'ork-ätt-astakato,  
Mary, n'ork-spommokit

III.

Mestapi-potomokit  
Kata-epomapiut  
Okam-anistomokit  
Nitap-okakisin

IV. Sokap-astamatsokit  
Mokamot-orsokoy,  
N'ark-ort-esapatorde  
N'ark-ort-espomorse.n.

+ (24) The Blessed Virgin (n: 4)

Tune: O quels spectacles...

Chorus:

Hayo, Mary, kimmokinman,  
Ili n'ork-aksistsimorpinnan,  
Kits-ik-astakatorpinnan.

I.

Hayo, n'orkoy, sotam-arit  
Ili mort-astatarpi Mary  
K'ark-okamotsipiyisse —  
— Ni mort-astakataw Mary:  
Nitap-ists-innawakew Sports  
Ke Jesus o nitap oksist. — Chorus.

II.

Hayo, nitan, n'ork-ani kit  
Ili mort-sa-ix-ekoporpi  
K'arc-epartsistotorsisse —  
— Nits-ik-astakataw Mary  
N'ark-sok-eskis kammisise,  
Enne ni mort-sa-ekoporpi — Chorus.

III.

Hayo, n'orkoy, hayo, nitan,  
Ekakimat, pin-ekopot,  
Sotam-astakatsis Mary —  
— Mary, kits-ix-ekimmapi,  
Kits-ik-astakanapisi,  
Kit-akomimmanapisi — Chorus.



+ iv. He āokk-orkkoyem-iniki

(25)

Pin-ort-okap-eximistat,

Enikatsimatsis Mary. -

- Nit-eskarse-scimistatorp

Mary o kimmapiitsin.

Mary nits-etapiipisci. Chorus

v

He apēitsihta-eniki

atsimohikamis Mary,

Kit-ayak-ort-ayetsihta -

- Nit-sotam-itamēitaki

Nits-i-kimmisse Mary:

Enne ni mort-ekakima. Chorus

vi.

K'ark-ort-orkot-issatorse

Kimmon ot-atsimohikan,

N'ork-atsimarkatsis Mary. -

- Nit-āekab-anistaw Mary:

Ksisto nits-etapiipisci,

Orsiskomokit makāpiw-Chorus

vii.

Iti-mork-ak-etapiwaspi

Nitap-astakatsis Mary:

Mary ki māt-ayak-skik-ats -

- Nits-ix-escimatsētaki

Nit-astakatarse Mary,

Enne ni-mort-ayetsihta-Chorus

(26) VIII. Ke ayax-eni-iniki,  
Mary, mälti-etap-i-piscit,  
Mary kit-ak-spomüpiysk -  
- Hayo, naha, n'ork-spommokit  
Annork ke ax-eniniki,  
Kokit n'ark-orkot-spomorse-Chorus

---

The Blessed Virgin - (nº 5)  
Tune: O Vous, Vierge Marie...

I

Kit-äksistsimo 'Mary,  
n'ork- okosimokit,  
Ilimon Apistotokiw  
Kit-orkok-awpimaw:  
Hayo, natoye Mary,  
Sotam-inn-assammokit

Chorus:

Kits-ik-astakato,  
Mary, n'ork-spommokit } his

II.

Hayo, natoye Mary,  
Kit-atstimmāpisi,  
Kit-orkoyimaw Jesus  
Ke Kits-estawataw:  
Kits-ix-eximatismo,  
Kit-sotam-akomimmo.

+ III. Annork annöma ksarkom  
Nit-apawawarka,  
Ke nit-sotam-ekoporp  
N'aroc-eksistap-orse:  
Hayo, Natoye Mary,  
Mokamotsipiyokit

IV.

Hayo, Mary, spommokit.  
Kit-asisimarkato:  
N'ark-orkots-ikätorse  
Nit-atSIMohikan:  
Kits-enikatsimato,  
Sotam-anistsitokit

V

Ke ayax-eniniki  
Mary, mält-spommokit,  
N'ark-orkots-etatorse  
Kinnon okoa Sports  
Ke n'ark-sta-etsipisse  
Omark-orpakoetsiw.

---

The Blessed Virgin (n: 6)  
Tune: Stabat mater.

I

Arise-ise-excismistatorse  
manist-asenipi Mary  
Otsits-enipi Jesus.



+ (28) II. Nitap-awasēniw Mary  
Ot-stornat-ākk-orkkoyesse  
Apistotokiw Orkoy

III

Apistotokiw ostoksist  
It-orkane-ahpanasiw:  
Mary ik-ort-asēniw

IV.

Kinmon its-estsimokiyaw  
Ik-stornatap-okatoyise:  
Mary ik-ort-asēniw

V.

Ke ot-orkane-stotorsists  
It-sox-otomowaw Jesus:  
Mary ik-ort-asēniw

VI.

Kinmon otsisto ke orkatsists  
Itsi-ksistoxeipiyaw:  
Mary ik-ort-asēniw

VII.

Jesus ot-atoap-ostom  
It-orkane-oksistotsip:  
Mary ik-ort-asēniw

VIII.

Natoye Mary assammaw  
Jesus-Christ-aweyistarp:  
Ke ik-ort-awasēniw

+ IX. It-essik-sētamiw Jesus:  
Oksist ot-sake-assammok  
Ke mättsitts-ik-asēniw

X

Mary astatsiw Matapi  
N'ark-ekamotsipiyarse:  
Kenne it-ayetsihtaw.

XI.

Assamma-eniki Jesus,  
Nit-sotam-itsihta, Mary,  
N'ark-alt-awasenisse

XII.

Mary, kit-okosimoki,  
N'oskitsipapi ist-sinet  
Jesus awexistarp

XIII.

Nit-orkane-partsāpisisits  
Itsi-ksistoxaw Jesus-Christ:  
Ni mort-orkonimmorsi

XIV.

Nit-ayax-esam-esksinip  
N'anists-ekimmīpi Jesus  
N'ark-ort-akomimmarse.

XV

Ke nit-ayax-ekakima  
N'ark-sta-ält-orkonētsarse  
Kinnon Apistotokiw.

+ (30) XVI. Hayo, Mary, n'ork-spommokit  
N'ark-itap-orkoetsisse  
Jesus-christ ots-enisin

XVII.

Hayo, Naha, n'ork-spommokit  
N'ark-sta-otam-etaporse  
omark-orpakoetsis

XVIII.

Lokit n'ark-orkot-spomorpi  
N'ark-it-eskars-enowarke  
Nitsi-kamotsipiyok.

---

Saint Joseph

Tune: Goutez, âmes ferventes; or: "c'est le  
mois de Marie ...

I

Hayo, Natoye Joseph,  
N'ork-istsiok-innan;  
Nits-ennikitsip-innan  
Kit-atoapisin

Chorus:

Hayo, Natoye Joseph,  
N'ork-ass-ammok-innan.  
Kit-astakatorpinnan  
Hanæ-kimmokinna (bis)



II. Kitsits-etapiipi  
 Ki nitap-okaki:  
 Kinnon Apistotokiur  
 Kits-iyix-ekimmok.

## III.

Ki paetapiuorsin  
 Nitap-atoapiur:  
 Kit-orpok-awrimayaw  
 Jesus-christ ke oksist

## IV

Kits-ik-apōtomowaw  
 Mary, Kinnon oksist;  
 Ke ki mälts-estawataw  
 Kamotsipiyokiur

## V.

Kitsits-etapiipi  
 Jesus kit-ounniskak:  
 Ki morts-ekiyarpisci  
 Anistsi-ksistsikosts

## VI

Kitsit-ayax-enipi  
 Mary Kit-assammok:  
 Jesus ki mätt-assammok,  
 Ki mort-sa-esispi

## VII.

Hayo, natoze Joseph.  
 Niork-assammok-innan:

#32) N'ork-anistsis Jesus-Christ  
N'arce-ekimmiissinnan

VII.

N'ork-orkanē-spommossaw  
Awatsimotikaēse.

M'arce-itap-okakissaw  
Anistsi-kistsikosts.

VIII.

Kits-estawataw Jesus,  
Kit ounnimorpinnan:  
N'ork-okosimok-innan,  
Kimmissaw k'okosix

IX.

Ayase-eninaniki  
N'ork-ätt-spommok-innan  
N'ark-orts-etotorsinnan  
Kinnon okoa Sports

• The Guardian Angel

tune: Jesu, dulcis memoria, or: Je te  
salve... I.

Hayo, mit atoyetäpim,  
Kits-ixka-eximatšimo:  
N'ork-sokap-eskiskammokit,  
Kits-ix-enikatsimato.

II

1. ni-pitsi-epokayisse

Kit-sotarn-orts-enniso Sports

Kit-sotarn-<sup>ke</sup> ot-<sup>epokay</sup>epokayisse.

## II

Kanae-kokosto ke ksistoi-kosto

Kit-eskars-aestorkoki

Ke kits-ik-awakarnoki:

Kits-ik-ort-escimatsimo

## III

Sokap-eskiskatsit n'ostom

n'ark-ort-sta-orkoy-ekisse:

Ik-ätt-eskiskammis n'ottak

n'ark-sta-epartsapisisse

## IV.

n'ork-sosc-escimistatsokit

n'ark-ortowasse Jesus-Christ.

n'ark-sokap-eskiskatsisse

Kinmon ot-atsimohikan

## V.

Ni mäts-isc-ekotsapispa,

Orsiskomokit makapiw:

n'ork-estapi-ksistamokit

Stonmatap-okap-atosew

## VI.

Sinniskinnistoi nizokit

n'ark-ort-sta-eksistaporse

+ (54) Ke n'ark -sta- ayematorse  
matsāpisix - orokowau

VIII.

Ni mork -ak- etapiutaspi  
Pin -onowa - exowakit :  
N'ork - ayik - itsihtatsokit  
N'ark - eskar - ekakimarse

IX.

Ax - eniniki spommokit  
N'ark - ort - orkonimmorisse  
Nit - orkanē - partsāpisists  
Ke n'ark - ort - orkot - spomorse

X.

Ommā Kinmon okoa  
Kit - ayak - orpok - awpimo :  
Kit - ak - uis - escimatismo  
Ke Kit - ak - eskarse - eno .

---

Heaven ... nēi. Cune = Jesus, qu'il sera...  
or: Marie, o bonne Mère ... I

Anistsi - ksistsikosts  
Nits - itamēitaki :  
Nit - eximistatorp  
Kinmon okoa Sports { bis

II.

Kinmon okoa Sports  
Nitap - itamapiw :



+ Enne nam-itokskam  
Nits-ik-itsihtatorp { bis

III.

Espomo-eniki  
Nit-ax-exowatorp.  
Kanae-partsapisin  
Ke kanae-okapiw { bis

IV.

Nit-ax-exowatorp  
Kanae-apetsihtan.  
Ke nit-ayak-ani: "  
Ni ka-ekamota." { bis

V.

Nit-ax-exowatorp  
Ni kimmatapisin;  
Ke ninna-stsimokan  
Nit-ayak-orkoko { bis

VI.

Espomo-eniki  
Nit-ak-arsetaki;  
Ke Apistotokiw  
Nit-ayax-enowaw { bis

VII.

Ke natoye Mary  
Nit-ak-atts-enowaw:  
Ke Natoyetapise  
Nit-ax-enowayaw { bis.

Konētakiniki  
nit-ax-ekakima

N'arx-eximistators

Kinnon okoa Sports { bis

TX.

māt-ax-esamow-ats

Nit-otoyetsikan :

Ile Apistotokiw

Nit-ak-sakinorsak { bis

X

Ayax-eniniki

Enne nit-ak-ani :

Ni ka-awestorkip

Kinnon okoa Sports { bis

XI.

Hayo, Kinnon Jesus.

Kit-awarpitsimo :

Ile Kits-ik-astato

K'ark-oto-enorse { bis

XII.

Hayo, Mary, naha,

N'orx-iyik-spommokit

N'ark-orkot-spomorse

Ile k'ark-atts-enorse { bis

+ Heaven (n:2)  
Tune: L'encens divin ...

(37)

I

Hayo, Jesus, kits-enikatsimato  
Sports k'okoa n'ark-orts-etotorse:  
Ennimāye n'arx-itamēitakisse  
Ennimāye k'ark-eskars-enorse

Chorus:

Sports kits-etaūpi,  
Kinmon Jesus,  
Kit-astakato  
K'ark-oto-enorse { bis.

II

Sports k'okoa, ik-itamāpiw, Jesus,  
Ennimāye māt-ätt-apēitsihtāōp:  
Ennastsisin ke akomimmotsisin  
Ennimāye eskarse-itētsiw

III.

Sports k'okoa, ik-itamāpiw, Jesus:  
Ennimāye māt-ätt-aseniop:  
Ennimāye māt-orkots-itsitsipa  
Ortokorsin ke oōkk-orkkoyesin

IV.

Sports k'okoa, ik-itamāpiw, Jesus:  
It-orkanē-ik-akotsapisop:  
Ennimāye its-ik-itam-arsāwpaōp

438 It-esopox-eximatsētakiōp.

V

Sports k'okoa, kit ayax-eno, Kinmon;  
Mary, naha, kit-ayak-äts-eno:  
Ennimäye nit-ak-äts-enowayaw  
Spomitapisc ke Natoyētāpisc

VI

Sports k'okoa, kit-sakinorsatayaw  
Omēitakisc kit-akomimmokix:  
Ennikäye kit ayak akomimmo  
Ile kit-ayak-itām-anistsito.

VII.

Mäts-esamow ni paetapiisin,  
Mäts-esamow nit-ax-ekakiman:  
Sports k'okoa nit ayak-ēssik-ōpi,  
Ile nit ayak-eskarse-etāpi.

VIII.

Hayo, Kinmon, āökk-orkkoyem-eniki  
Sports k'okoa nit ayak-esksinip:  
Ilennikäye nit-ayak-ayetsihta  
Ile kit-ayak-itām-apōtomo.



+ Heaven or Hell.

(25)

Lune: Des rives étrangères ...

I

Annork annōma ksarkom

Kit-sake-etäpi:

Usanto māt-äts-esamow

Ke kit-ayax-eni:

Ennikäye eksinit,

Pin-ätt-atsäpisit,

Sokam-eximistatōt

Kit-ayax-enisin

II

Kinnon Apistotokiw

Kits-etäpiatsok,

Kit-orkok k'ostom, k'ottak

ke kit-sētarnisin.

Otsits-istapi Kinnon

Kit-ayak-omatō,

K'ostom āx-eksistapiw,

Ot-ayak-skik k'ottak

III

Ennikäye, tsimarta

Ak-etäpow k'ottak,

Omark-orpakoetsiw

Ke Kinnon okoa?

Ik-apēitsihtanāpiw,

Sokap-eskiskatsit,

+40) He ik-otoyetsikat  
K'ark-ort-espomorpi

IV.

Omark-orpakoetsiw  
Iyik-stornatapiw,  
He etsipim-eniki  
Kit-ayak-okuyoko  
Kit-ayak-akk-orkkoye,  
Kit-ak-astsisoye:  
Enne nit-stornatapiw!  
Sotam-ort-okakit!

V.

Ix-ipik-itamapiw  
Sports Kimmon okoa,  
He its-ipim-eniki  
Kit-ax-ekamota:  
Kit-ayax-escowatorp  
Ki kimmatapisin,  
Kit-ax-ensowaw Kimmon  
He natoye Mary.

VI.

Omark-orpakoetsiw  
He Kimmon okoa,  
Tsiya kit-arsitsipa  
N'orx-ik-eskiskatsit...  
N'orx-ik-otoyetsikat

+ K'ark - ort - espomorpi:  
K'ennimāye nitokskam  
K'anāe - atamiapius.

VII.

Sokapi - etapiwatot  
Kit - atsimohikan  
Ke nitap - exowatot  
K'anāe - partsapisin:  
Ekakimat, mokakit.  
N'ork - awat - spommorsit:  
Nitap - otoyetsikat  
K'ark - ort - espomorpi.

---

Contribution (tune: Creator alme..)

I.

Nits - ik - ort - orkonimmorsi  
Nit - orkane - partsāpisists:  
Annork nit - ak - ekakima  
N'axe - itap - exowatorse

II.

Ik - okapius partsapisin:  
Its - ik - ort - awaestorkip  
Stormatap - orpakotsiut  
Ke it ayak - ororkip. Sports

III.

Ekkam - orp - eniimiki  
Nit - omarsci - partsāpisists

+ (42) Nit-ayak-sotam-etsipip  
Stornatap-orpakoetsiw

IV.

Ekkan-orp-eni-iniki  
Nit-omarxi-partsäpisisits  
Ni mat-ak-orkot-spomorpa  
N'ark-it-enowarse Kimmon

V

Jesus, kits-ix-ekimmoki.  
Kit-okamotsipiyoki:  
Kitsit-sa-akomimmorpi  
Nits-ik-ort-orkonimmorsi

VI.

Jesus, kits-ik-äökk orkkoye.  
Komort-artso-eni risto:  
Kitsit-epartsistotorpi  
Nits-ik-ort-orkonimmorsi

VII.

Jesus, n'ork-ätts-ekimmokit,  
Kits-ix-enikatsimato:  
N'ork-sotam-essenamokit  
Nit-orkane-partsäpisisits

VIII.

Hayo, Kimmon, n'ork orkokit  
Kit-atsapi-spommitan  
N'ark-orkots-escowatorse  
Nit-orkanē-partsäpisisits.



+ IX. Mary, ki mätt-astakato: (43)  
Ni mäts-isspa; n'ork spommokit  
N'ark-akominmarse Ilmmon,  
N'ark-sta-ätt-orkonētsarse.

---

First Communion... Tune: Dieu  
dont l'amour... I. Jesus.

Annork, n'orkoy<sup>(x)</sup>, kit-awammo,  
Kit-ak-istiitsa-ayeso  
N'ostom, n'ottak ke nits-ahpan,  
Nit-orkan-ētapiisin.

The Child:

Jesus, kits-ix-ekimmapi  
Kits-ixka-akominmoki  
Annork kit-awaminokisse  
Annōma natoap-oyis

II. Jesus:

Ki ka-eks-esam-ayorko,  
Ekakimat, kit-awammo:  
N'orkoy<sup>(x)</sup>, nits-ik-onētaki  
K'arx-epix-esorse n'ostom

The Child:

Jesus, nits-ik-astoyissi  
N'ark-atoapi-oyisse:  
Kits-ixka-atximmäpisi

(x) or: nitan...

(44) Ke nits-ixka-atšapisi.

III. Jesus:

Kit ayak-anisto, n'orkoy<sup>(x)</sup>:

Etapiwatom-eniki

Kit-orkanē-partsāpisisits

Sotam-ayenap-anissit

The Child:

Nit-orkanē-partsāpisisits

Nits-ik-ort-orkonimmorsi

Ke ni ka-essenamoko.

Ni ka-ayenap-anissi

IV. Jesus:

Kenne, n'orkoy, pin ekopot:

Annork kit ammo, porsapot:

Nits-ixka-anisteitsihta

Il'arx-epix-esorse n'ostom

The Child:

Jesus, kits-ikinnāpisi,

Kit-ak-sotam-anistsito:

Ke nits-ik-itameitaki

N'ark-atoapi-oyisse

V. Jesus:

Nitsit-apēitapiipi

Ni mort-artso-eni ksisto:

N'orkoy<sup>(\*)</sup> kit sake-ekimmo,

Ekakimat, kit-ak-spommo.

(x) or: nitan ...

+ The Child :

(45)

Hayo, nit atoyetapim,  
He k'sistoa, Mary, naha,  
Annork n'ork-orkokomokik  
N'arx-estorkowarxe Jesus.

---

## Acts before Communion :

Tune: the same as page 62

### I. Faith

Nit-omēitsip Natoapi-orsin,  
Ennimōye, Jesus, kits-etawpi;  
He nit-ak-ort-atoari-oyi  
K'ark-its-estap-ik-akomimmorse.

### II.

Jesus, kit-okamotsipiyoki,  
He k'okoa kits-it-ayorkoki:  
He annōma Natoapi-orsin  
Kits-etawpi K'ark-ort-spommokisse.

### III. Contrition

Hayo, Jesus, nit-orkonimmori  
Ots-etsiksisse ni partsapisists  
He nit-asta n'arx-escowatorse:  
Hayo, Jesus, n'ork-essenamokit

### IV. Hope :

Hayo, Pimmon, kits-ik-atakato:  
Ni mātē-ēspa:n'arx-ētomiskokit.

+46 Nit-ayak-ort-atoapi-oyi  
N'ark-orkot-arsapeitapisse  
v. Love

Hayo Jesus, kits-ix-ekimmoki,  
Ke ki n'ark-atts-epott-akommimo.  
N'orx-esokit ki ostom ke kits-ahpan  
K'ark-its-estap-ik-akommimorse.

VI. Desire

Hennikaye, Hinnon, onetakit  
K'ark-etsipisse n'oskitsiparpi:  
N'ark-its-estap-ik-sokapisisse  
Ile n'ark-orkot-otam-eipomorse.

VII. Prayer

Hayo, Mary ke Natoyetapisse,  
N'ark-awatsimohikartomokik  
N'ark-sokap-atoapi-oyisse  
N'arxc-itap-esommoyisse Hinnon

---

Acts after Communion

Lune: Prodiges incommerable

I. Adoration

Nitap-ix-epikkapius  
Annork-man-anistsiw:  
Hsistoa, Hinnon Orkoy,  
Ki man-ort-oto Sports:  
Hi-man-eksists-esoki  
K'ostom ke kits-ahpan:



+ Kits - ix - eximatsimo,  
Kits - ik - atoyimmo.

(47)

II. Thanksgiving.

Ili mats - enorpa, Jesus,

Ke kits - ik - omäto:

Armork n'oskitsiparpi

Kits - etapivatorp:

Nits - ix - episatsitsip

Ki kimmapihitim

Ke nits - eximatsitsip:

Nits - ekiyarpisci

III. Request.

Jesus, pin - estapakit

Kit - okam - anisto.

Ni mats - ekotäpispä

Ke nits - ix - ekoporp:

Hays, Jesus, spommokit,

Kits - ik - astakato,

N'ark - onto - excowatorse

Nits - anttäpisisits.

IV. Resolution:

- Armork n'oskitsiparpi

Kit - orkoto, Himnon:

Nit - ak - eskiskammordi

N'arix - ikkarkorsise:

Ili mat - ätt - astatorpa

+ (48) Kark-orkonatsorse <sup>Kit ayak akomimmo</sup>  
~~Annark ke issortsik~~  
~~Kit ak-akomimmo~~ <sup>Annark ke issortsik</sup>

V. Prayer to the B. Virgin:

Hays, natsye Mary,  
 Annark n'ork-shommokit  
 N'aroc-excimatsimarse  
 Kinnon orkoy, Jesus:  
 N'aroc-ik-akomimomarse,  
 N'ark-orkot-shomorse:  
 Ennimaye nitokkokom  
 Nits-ik-itsihtatorp.

Sunday Hymn

Tune: 'Marie, o bonne 'vire..

Chorus:

Kit-atzimohikan,  
 Jesus, nit-ometsip:  
 Nits-ik-astakatorp,  
 Nits-ik-itametsip.

Part 1<sup>st</sup>: Happiness of a good Catholic

I.

Apatortsik, Kinnon  
 Its-etaniwasiw:  
 Kenne it-orkokiw  
 Ot-atzimohikan.

+ II. Iyik-stakom-apis

(49)

Awatsimohikaw:

It-ars-etapiop

Ile it-ayak-spomäop.

III.

Awatsimohikaw

mät-apéitsihtāw-ats,

Ile okitsiparpi

Ik-itamētakiw

IV.

Awatsimohikaw

Eksinim nitāpiw:

Nitap-enōnatorn

Linmon ot-anisisti.

V.

Awatsimohikaw

Ournimmiw Jesus-Christ

Ile it-ōksistsimmiw

Mary, Linmon Oksist.

VI.

Ikanāe-spomitapiw

Ile Notoyetapiw

Its-inn-assammigaw

Awatsimohikaw.

VII.

""

Ile ayax-enisse

Awatsimohikaw

(50) Astakatsiw Timmon  
Ike māt-ekopom-ato.

---

## Part Second: Catholic Practices

### I

Anistai - ksistsikoste  
Nitap-ekakimat:  
Sokk-etaipusatot  
Kit-atzimohikam.

### II

Nepowa-eniki  
N'ork-atzimohikat:  
Enne māt-anistait  
Axx-oka-eniki

### III.

Ayax-oyiniki  
Atsim-eximorsit.  
Eksists-oyiniki  
Māt-atzimohikat

### IV

Sokap-eskiskatsit  
Natoze-ksistsikoste:  
Tini-sa-etapot  
Natozani-oyit

### V

Kab-enap-anissit  
Ike Kab-ato-oyit:



Kit - ak - orts - issatorp  
Kit - atsimohikan

(51)

VI.

Konētaki - iniki  
Pin - okap - itsihtat :  
Sotam - ayetsihtat  
Ke atsimohikat

VII

Pin - ayematsissaw  
Kanae - atsapisix :  
He kit - anispiyas  
Pin - ekak - orts - ekit

VIII.

Pin - esistsikatot  
Kit - atsimohikan :  
Sports Himmon okoa  
Kit - ak - essik - ōpi

IX

Anistsi - ksistsikosts  
Anisteitos Himmon :  
Himmon kit - assammok  
Ke kit - eskiskammok

X

Anistsi - ksistsikosts  
Astakattis Himmon :  
Ki ka - okosimok ,  
N'orse - ik - akomimmis .

+ XI. Ayax-eniniki  
On-enap-anissit:  
astakatsis Kinnon  
Ke pin-apētsihtat

XII.

Esponno-eniki  
Kit-ak-arsētaki  
Ke apistotoki  
Kit-ayase-enowaw.

---

Old Sunday Hymn (Tune: o Filii...  
Chorus:

Hayo, Kinnon,  
Hayo, Kinnon  
Kimmokit-ah!

I

Kits-ix-ekimmaw matari  
Ke ki mōts-etapiatsaw  
m'ark-awatsimohikase  
Kimmokit-ah!

II.

Annork Natoye-ksistsikoy  
Nit-ak.sok-at simohika  
N.ark-ars-abētapissē.  
Kimmokit-ah!

III.

Hays, Kinnon, n'ork-spommokit (53)  
N'ark-sta-epartsapisisse  
He n'ark-otom-epomōke  
Kimmokit-ah!

V.

Hays, Oorrimaw, Kimmokit,  
He Orkoyimmaw, Kimmokit,  
He Wato-Ottak, spommokit,  
Kimmokit-ah!

Exhortation to the Pagans.

Chant: chantons les combats ...

Chorus:

Hays, Jesus-Christ, Kits~~ik~~-omēto,  
Nitsiw kit-atsimohikan:  
Annork nit-ak-etapiwatorp  
N'ark-ort-otam-espomōke (lit.)

I

Omme aniw Kinnon Orkou:  
Matēt nit-atsimohikan:  
He kit-ajak-orts-ix-ekimmo,  
He kit-ak-ort-orkot-spomō

II.

Mätt-awaniw Kinnon Orkoy:  
Eskiskatsit nit-anisin  
Awakomimmoki-iniki

+ n'ork. sotam - anistsitsit  
(56)

III

n'ork. sotam - esowat - astormit  
Kinmon ot - okakitsimman:  
Anmork sotam - etapiwatot  
Ke kit - ak - orts - ekarmota

IV

Kata - atsoapitotowaw  
Tyik - omark - atsoapisiw.  
Mät - orkot - arsoapitapiw - ats,  
It - eskarso - apitsoihtaw.

V

Kata - atso - apistotowaw  
Mät - ayak - orkot - spornow - ats;  
Ayak - it - esan - aniksistaw  
Stornmatap - orpakosteiw

VI

Ennikäye mestari - potsit  
Okam ke kamäe - paskanists.  
Anmork n'ork - sotam - esowatot  
Ke ksistap - omaitakisists

VII

Itit - assammok apistotokiw,  
Itit - anik: "anistaitokit";  
Thi - mält - anik makap - atosew:  
Soh! pin - anistaitos "Kinmon".



+ VIII. Gin-omēitos makap-atoseus,  
Iyik-omark-sayepitsius.  
Amisteitos Apistotokiis  
Ikit-ayak-orto-ekamota.

---

Christmas Hymn - n° 1

Tune: Il est né ....

Chorus:

Jesus, Ihamotsipiyokiis,  
amork kokoy mam-itsipokayius.  
Etotow ammōma kōorkom:  
Ark-ix-eximatsimarse.

I

Ik-akkāo kepippo-stoyists  
It-ayorkowarpi Jesus-Christ:  
Ike namowa-epokayius  
Ark-sotam-atorjimmarse.

II

Stoye, apotskina-oyis  
Iti-ipists-i-pokayius Jesus:  
Kermak-awamisse Kimmon  
Iti-i-kimmatapi-pokayius

III

Nāt-amistētkihtaw Jesus  
in'arse-ekamotsipiyokisse  
Ike m'arse-chronitatorse

+56) Kiti - portsapilinnonits

IV

Kimmon its - etapiwäsiw  
m'ork - it - orkot - äökk - orkkoyesse  
He m'ork - it - orkits - enisse  
omark - aweyistakilin

V

JK - stakamärisiws Jesus  
Iyik - akomimmanärisiws  
awc - iyik - astakatarse  
awc - iyik - akomimmarise

VI

Nitap - itarnäpiws kokou ;  
Ark - ~~ik~~ - itarnäitakiosse ;  
Aka - ekawepiäp Sports  
Aka - epokayiw Kimmon

VII

Jesus, ki man - epokayj  
Kit - orkanē - omäitorhimman  
N'ork - orkanē - kimmoskimman  
He komotepiyskimman

+ Christmas Hymn - n:2.

(5)

Tune: Les Anges dans nos campagnes

I

Nitap - itamapiw kokoy  
Jesus man - itsi - pokayiw:  
Ark - sotam - ennikitsisse  
O pisatsi - pokayisin

Chorus:

Gloria in excelsis Deo (bis)

II.

Kemak - etapiwasisse.  
Kinnon mit - sake - awpiw Sports:  
Awe - ice - essimattimarse  
Ark - sotam - akomimmarse

III.

Kase - enase - epokay - imam  
He annarkook Kinnon Orkoy:  
Ark - sotam - atoyimmarse  
Ark - sotam - oméitowarse

IV.

Nitap - ekimmokiw Kinnon:  
Kanae - anistétsiktakiw  
Ark - it - spomipiyokisse  
Enne - its - etapiwasiw

V

Ki nitap - oméitorpiwman

58) Jesus Kamotsipiyokiw;  
Kits-ik-astakatsipinman,  
Kits-ik-akomimmorpinman

VI.

Hays, Jesus, spominskinnan  
Kanae-eskiskammokinman:  
K'ark-it-orkot-spomorsinman  
He K'ark-ots-enorsinman

Christmas Hymn 7:3

Line: Venez, divin Messie.

Chorus:

Annork natoye-kokoy  
Ni nitap-itameitaki.  
Apistotokiw Orkoy  
Annork man-epokayiw

I

Hays, Jesus, Kinnon Orkoy,  
Annork kokoy ki man-ots  
K'okosia K'ark-shommoursaw.  
Annork Kana-eksarkom  
It-~~igik~~-itameitakiop.  
Itit-eximatimoko,  
Kamotsipiyokiw

II.

Hays, Jesus, Kinnon Orkoy,  
Kut. . . . .



+ Kits-ise-esam-ayorkoko

(59)

Kark its-etapiwasisse,

Ke kit-atximohikan

Kark-astamatsokissinman:

Kit-eximotsimoko

Annork kit otorse

III

Hoyo, Jesus, Kinnon Orkoy,

Annork kokoy kitsi-pokayi,

Ki nitap-omeitorpinman,

Kit-okakitsinmanists

Nit-ayax-ikatorpinman:

Sotam-ekimmokinman,

Kamotsipiyokiw

IV

Hoyo, Jesus, Kinnon Orkoy,

Kit-astakayaw matapix

K'arax-ekamotsiriyarissaw:

Ke kimmapiipitsin

nits-ik-astakatorpinman:

Sotam-ekimmokinman,

Kamotsipiyokiw

V

Hoyo, Jesus, kimmokinman,

Ke ayax-eninnaniki

mält-orkanē-sommokinman

+ (60) N'ark-orkot-spomörsinnam  
 Ke K'ark-oto-enorsinnam  
 Te ark-akomimmoisinnam  
Kamotkipiyo kiut

Before Caterkison or Eummon  
 Tume: A servir le Seigneur.

I

Kit-atimohikan,  
 Kimmon, nits-ik-omeituk:  
 Kit-i-kimmokipinnan  
 Kit-orkokissinnam  
 Kit atimohikan

II

Jesus, n'ork-spommokit,  
 Tokit n'ark-okakipi  
 N'ark-cokap-esksinisse  
 Kit atimohikan  
 Ke kit-i-pohorsists

III

Hayo Nato-Ottak  
 N'ork-awamakomokit  
 N'ark-ik-omeitakisse  
 Ke n'ark-ikotorse  
 Kit-atimohikan

IV

Mary, mätt-spommokit

+ N'arx-ik. akomimmarse  
Kinmon Apistotokiur  
Anistsi. Keistsicksots,  
Mark-orkot-spomorse

---

(61)

Trust in God, Mary & G. Angels.

Line: Avant de quitter notre maître.

I. The S. Heart of Jesus:

Ark-etapi-piksosse Kinmon  
Annork ke kanæ-keistsicksots:  
He ot-atimmam-oskistsiparpi  
Ark-orkane-astakatorse - Ark etap...

II. The Bl. Virgin

Ke Kristommon Notre Mary  
Ark-atts-etap-epiksosse:  
Mark-it-eskorse-estomomskisse  
Annork ke ayax-en Toki - Ke kist...

III. Our Guardian Angels:

Kit-atoyetapim-inmonix  
Ark-att-astimari-katarsaur:  
Mark-it-sokan-eskiskammokissaur  
Omork-ak-etapiusasopi - Kit atoye...

IV. Let us work for heaven:

Ark-orkane-otamitsisse  
It-ayak-orkot-spomaopi:  
Omima ak-it-essik-opaspi  
Kinmon ayak-sakinorsakiw - Ark...

+62) The Angelus : tune : Ni ho salud..

I.

Spmütapius. etōtus esamoy  
He it-anistsiuw Natoye Mary :"  
Hayo, Mary, kit-eximaksimo,  
Kirmon Orkoy kit ak-oksisitsimok.

II.

He Natoye Mary sotam-anis :"  
Ark. anistsisse kitsi-pohorsim,  
Hayo, Kirmon, sotam-onitakit  
K'arso-enniskowarso k'orkoy Jesus.

III.

Ennikāye it-orkotaw Mary  
M'arso-ix-epikkape-epokamisse.  
He Jesus-Christ its-etapiwasiuw  
M'ark itsi-kamotsipiyokisse.

IV.

Mary, kit-oksisitsimok Jesus-Christ,  
Awatsimoshikartomokinman  
N'ark-orkānē-orkoetsissinman  
Jesus-Christ itsi-kristowakipisto .....



+ The "Regina Celi" - at Easter-Time

Tune: O Filii et filiae.

Chorus:

Jesus aka-ätts-epowaw,  
Alleluia!

1.

I

Mary, Sports kits-ists-innäke,  
Sotam-ik-itameätakit!

K'orkoy aka-ätts-epowaw,  
Alleluia

II

Nitsiw Jesus st-anisim:  
Its-eniw ke mätts-epowaw  
Arc-itameätakiosse.

Alleluia

III

Mary, n'ork-anistois K'orkoy  
N'ark'-orkänē-kimmüssinman,  
N'ark-ort-orkot-spomörsinman!

Alleluia

---

Tune: Maria, o bone Maria:

Hays, Natoye Paul,

K'ork-assammokinman;

Kit ounnimorpinman,

N'orc-ik-spommokinnam.

Magnificat -- or Laudate ...

+64) The Way of the Cross - Tune: Stabat.

1<sup>o</sup> In the beginning:

Ark orpokomarse Jesus  
Ennik it-aweyistarp,  
Ennik otsits-enipi

~ ~ ~

2<sup>o</sup> In passing from one Station to another:

Mary, kit-okosimoki,  
N'oskitsiporpi ist-sinet  
Jesus aweyistarp

~ ~ ~

3<sup>o</sup> Before the prayer, at each Station:

V) Kit atoyimmorpiinan, Jesus, ke  
Kit-escimatximorpiinan

R) Kit aweyistoko ki moits-eka-  
nostsiyokip-innan

~ ~ ~

4<sup>o</sup> After the prayer, - at each Station.

V) Hays, Kimmon, n'orx-ekimmokin

R) N'orx-ekimmokin

V) Kimmon o kimmapipitsin n'orki  
ennasts-essik-opissaw Itsipist-awp

Kamotarp-Orpokotsiw

R) Jkkam-anistsioipi.

~ ~ ~

5<sup>o</sup> At the end, - after the last Station

+

Many, kit-okosimoki, (65)  
 N'oskitsiporpi ist-sinat  
 Jesus aureyiskarpi

I (Or Contribution, page

Nit-orkame-parteahisisti  
 Itsi-kisitoraw Jesus Christ:  
 Ni most-orkonimmorsi

II

Nit-ayax-esam-esksinip  
 N'anists-ekemmipi Jesus  
 N'ark-ort-akomimmarse

III

Iti nit-ayax-ekakima  
 N'ark-sta-att-orkonitrase  
 Kimmom Aristotokiut

IV

Hays, Many, n'ork-shommokit  
 N'axe-itap-orkoetsisse  
 Jesus-christ ots-enison

V

Hays, Naha, n'ork-shommokit  
 N'ark-sta-otam-etaporse  
 Omark-oyakotetsiut

VI. Lokit n'ark-orkot-shommopi  
 N'ark-it-eskarb-ensurasse  
 Nitsi-komotohiesk-ann-

#66) Pour la Conversion des Piednoirs

Refrain:

Marie, o bonne Mère,  
En toi sont nos espoirs:  
Entends notre prière  
Et bénis les Piednoirs

I

Les Piednoirs infidèles  
Sont encore endurcis:  
Qu'ils ne soient plus rebelles  
Aux lois de Jésus-Christ

II

Sur eux s'exerce encore  
L'empire du démon:  
Qu'enfin leur cœur adore  
De Jésus le doux nom

III

Toi qui brisas la tête  
Du serpent de l'Eden:  
Achève ta conquête,  
Sauve un peuple païen.

IV

Jésus sur le Calvaire  
Versa son sang pour tous:  
Courbe donc, douce Mère,  
Les Piednoirs sous son joug.



La terre tout-entière  
Célèbre tes faveurs :  
De cette tribu fière  
Convertis donc les Cœurs

## VI

Vierge clément et forte,  
Mère du Rédempteur,  
Ouvre aux Pédnoirs la porte  
De l'éternel bonheur.

## VII

O Vierge immaculée,  
Nous te faisons appel :  
Ferme aux Pédnoirs l'entrée  
De l'enfer éternel

## VIII

Mère du Missionnaire,  
Adoucis nos labeurs :  
Fais-nous voir sur la terre  
Le fruit de nos Sueurs.

## IX

Quelle joie, o Marie,  
De voir à tes genoux,  
La tribu convertie  
Bénir ton nom si doux ! —

(68) Starry to be sung between the de-  
cades of the Beads or the verses of the Magnificat

Tune: Reine del' Aurore:

Natoye Mary,  
Kit-ekiktsimo,  
N'ore-ekimmokit,  
Kit-astakoto } bis

~ ~ ~

Or: Tune: Des rives étrangères:

Hayo, natoye Mary,  
Kit-eximatsimo,  
Kits-enikatsimato,  
N'ore-irm-assammokit:  
Nits-iska-apétsihta,  
Naha, n'ork-shommokit  
N'ark-orkots-etotorse  
Kinmon okoa Sports.

~ ~ ~

Or: Tune: Reine de France:

Natoye Mary,  
N'ork-spommokit,  
Sports k'okoa  
N'ark-orkots-etotors } bis { 4

+ The Commandments of God. (69)

- I. Apistotokiis nūtsitāpūw kāmāe-otsitak-  
atojimmis: \* pin-eksistap-atojētakit.
- II. Pin-okap-enikātsis Apistotokiis: \* pin-  
okap-enikatot kāmāe-atorapiw
- III. Nātoye-ksistsikosts pin-apōtakit: \*  
ekākimōt k'ark-sokāp-atoye-ksists-  
ikomisse
- IV. Kirna ke ki ksista kimmissaw: \*  
kit ayak-orts-esam-epāētāpī
- V. Pin-enīkit nōtāpūw: \* pini-kak-  
stat k'orc-enīkisse.
- VI. Pin-esaeexixinōs norketsim ot-  
orkemam: \* pin-epaskatarisit.
- VII. Pin-ekamōsatōt norketsim ots-  
inānist: \* pin-enānatot kamōsin.
- VIII. Pin-esimimmis nātuni: \* pin-  
esayjōkortōs kit-orpox-ētāpūm
- IX. Pin-awakomitsihtātsis norketsim  
ot-orkemam: \* pini-kax-epaskats-  
itsihtat
- X. Pin-eksisatsiwatsis kit-orpox-  
ētāpūm: \* pin-etotoyetsihtat otinānist.

~ ~ ~

\*79 The Commandments of the Church:

I) Notoye-ksitsikosti ke kāmāe-atōapi-ksitsi.  
Kōsts stand Notoyōpi-oyje + k'ark-oyōk-  
atsimohikamarase Notoyāp-ekwan atōapi-  
kittakakisse

II) Kāmāe-aweyjita-ksitsikosti pin-oyt  
eksisakow: \* māt-ōkēāpi-ksitsikosti  
Notoyāp-ekwan kit ayak-astamatsok,  
eysimis-  
tasit ke pin-ātē-oyt eksisakow.

III) Anistē-ōtoyjō n'orō-enap-anissit +  
kemax-am-itōkskaw.

IV) Enne anist-ennākorsit kāmāe-ksit-  
sikosti k'ark-ōt. ōkāmōt-atōapi-oyse:  
Kāmāe-ōt-mark-ōtoy-ksitsikosse.

V) Kitsināniste k'ark-ōt-ēnistoto-  
warse Notoyāp-ekwan: \* m'ark-ōtē-  
epaētāpiipi

VI) Ninna ke akeu m'ark sta oyokisi-  
motsissaw ekkam-ik-oxokowammot-  
sissaw: \* ke ekkam-onork-oyetsimat-  
stōkisse kāmāe-ōtōtōm-onark-  
ōtoyāp-ekwan.

—



|     |                                          |            |
|-----|------------------------------------------|------------|
| +   | Contents                                 | (71)       |
| 1)  | Morning Hymn -----                       | Page --- 1 |
| 2)  | Evening " -----                          | 2          |
| 4)  | The Bl. Sacrament (But-on---n:2) ---     | 6          |
| 3)  | " " / O l'auguste -- n:1) ---            | 4          |
| 5)  | " " ( L'Heure etait -- n:2) ---          | 7          |
| 6)  | " " / adorns-tous .. n:4) ---            | 10         |
| 7)  | " " ( Le voici l'agneau .. n:5 ---       | 10         |
| 8)  | The Sacred Heart of Jesus ..             | 12         |
| 9)  | Prayer for the Indians. ( Cité ..        | 14         |
| 10) | The Passion of our Lord ..               | 16         |
| 11) | Hymns to the Bl. Virgin ( Ave, marie ... | 20         |
| 12) | " " .. n:2. ( De Marie ...               | 21         |
| 13) | " " n:3 ( Grottes, Jannes ...            | 23         |
| 14) | " " n:4. ( Oh! quels spectacles..        | 24         |
| 15) | " " n:5 ( O vous, Vierge Marie           | 26         |
| 16) | " " n:6 ( Stabat ..                      | 27         |
| 17) | Saint Joseph ..                          | 30         |
| 18) | The Guardian Angels ..                   | 32         |
| 19) | Heaven n:1                               | 34         |
| 20) | " n:2 ( L'encens divin)                  | 37         |
| 21) | Heaven or Hell ..                        | 39         |
| 22) | Contrition                               | 41         |
| 23) | First communion ..                       | 43         |
| 24) | Acts before communion ..                 | 45         |
| 25) | Acts after " "                           | 46         |

|                                                         |    |
|---------------------------------------------------------|----|
| +72) 26) Sunday Hymn . (1 <sup>st</sup> part) . . . . . | 48 |
| " " 2 <sup>d</sup> part . . . . .                       | 50 |
| 27) Old Sunday Hymn . . . . .                           | 52 |
| 28) Exhortation to the Pagans . . . . .                 | 53 |
| 29) Christmas Hymn n <sup>o</sup> 1 . . . . .           | 55 |
| 30) " " " n <sup>o</sup> 2 . . . . .                    | 57 |
| 31) " " " n <sup>o</sup> 3 . . . . .                    | 58 |
| 32) Hymn before Catechism . . . . .                     | 60 |
| 33) Trust in God, Mary & the G. Angels . . . . .        | 61 |
| 34) The Angelus . . . . .                               | 62 |
| 35) The Regina Coeli - Saint Paul . . . . .             | 63 |
| 36) The way of the Cross . . . . .                      | 64 |
| 37) Marie, bonne mère . . . . .                         | 66 |
| 38) 3 Stanzas . . . . .                                 | 68 |
| 39) The Commandments of God . . . . .                   | 69 |
| 40) The " " of the Church . . . . .                     | 70 |

Laudetur Jesus-Christus et Maria  
Immaculata - Amen.

September 12. / 1924.

- ~ ~ ~ -

Cum permissione Superiorum. ~

~ ~ ~





